

## Porównanie tłumaczeń Daniela 9:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I nie słuchaliśmy Twoich sług, proroków, którzy przemawiali w Twoim imieniu* do naszych królów, naszych książąt, naszych ojców i do całego ludu ziemi. <sup>1)</sup>              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | I nie słuchaliśmy Twoich sług, proroków, którzy przemawiali w Twoim imieniu do naszych królów, naszych książąt, naszych ojców i do całego ludu mieszkającego w ziemi.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I nie usłuchaliśmy twoich sług, proroków, którzy mówili w twoim imieniu do naszych królów, do naszych książąt, do naszych ojców i do całego ludu ziemi.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I nie słuchaliśmy sług twoich, proroków, którzy mawiali w imieniu twojem do królów naszych, do książąt naszych, i do ojców naszych, i do wszystkiego ludu ziemi.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Nie byliśmy posłuszni sług twoich proroków, którzy mówili w imię twoje królom naszym, książętom naszym, ojcom naszym i wszemu ludowi ziemie.                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Nie byliśmy posłuszni Twoim sługom, prorokom, którzy przemawiali w Twoim imieniu do naszych królów, do naszych przywódców, do naszych przodków i do całej ludności kraju.         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I nie słuchaliśmy twoich sług, proroków, którzy w twoim imieniu przemawiali do naszych królów, naszych książąt, naszych ojców i do całego spólstwa.                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie byliśmy posłuszni Twoim sługom, prorokom, którzy przemawiali w Twoim imieniu do naszych królów, do naszych przywódców, do naszych przodków i do wszystkich mieszkańców kraju. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nie słuchaliśmy Twoich sług, proroków, którzy w Twoim imieniu mówili do naszych królów, wodzów, do naszych ojców i całego ludu ziemi.                                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nie słuchaliśmy sług Twoich, Proroków, którzy w Imię Twoje przemawiali do naszych królów, naszych książąt, naszych ojców i do całego ludu ziemi.                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ми не послухалися твоїх рабів пророків, які говорили в твоїм імені до наших царів і наших володарів і наших батьків і до всього народу землі.                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | nie słuchaliśmy też Twoich sług, proroków, którzy mówili w Twoim Imieniu do naszych królów, przywódców, przodków i do całego ludu ziemi.                                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I nie słuchaliśmy twoich sług, proroków, którzy w twoim imieniu przemawiali do naszych królów, naszych książąt i naszych praojców oraz do całego ludu ziemi.                      |

<sup>1)</sup> Tj. jako Twoi przedstawiciele.